



EUROPÄISCHES
KULTURERBE-SIEGEL



EUROPÄISCHES
KULTURERBEJAHR 2018
SHARING
HERITAGE

Veranstalter | Organisateur

Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und
Wohnungsbau Baden-Württemberg

Kooperationspartner | Partenaires

Verbund der Gedenkstätten im ehemaligen
KZ-Komplex Natzweiler e. V., Landeszentrale für
politische Bildung Baden-Württemberg, Landes-
amt für Denkmalpflege Baden-Württemberg,
Ministère de la Culture, Ministère des Armées,
Office national des anciens combattants et
des victimes de guerre, Centre européen du
résistant déporté/Ancien camp de concentration
de Natzweiler, Plakat Wand Kunst, Quinz'art,
zahlreiche Partnerschulen in Deutschland und
Frankreich

Förderer | Mécènes

Baden-Württemberg Stiftung, Fond européen de
développement régional (FEDER)/Europäischer
Fond für regionale Entwicklung (EFRE), Euro
District Strasbourg-Ortenau, Office National
des Anciens Combattants et victimes de guerre
(ONACVG), Interreg Kleinprojekte/Microprojets
Oberrhein - Rhin-Supérieur

Foto: Jakob Bak, Sibilla-Egen-Schule Schwäbisch Hall. „Der Verlust/La perte“.

Traces

Natzweiler: Spuren

Ausstellung
13. Juni – 4. Juli 2018
Haus der Wirtschaft
Stuttgart

L'ancien camp de
concentration
Natzweiler
et ses camps annexes
sur les deux rives
du Rhin

Das ehemalige
Konzentrationslager
Natzweiler
und seine Außenlager
auf beiden Seiten
des Rheins



Baden-Württemberg

MINISTERIUM FÜR WIRTSCHAFT, ARBEIT UND WOHNUNGSBAU

Spuren/Traces

Das ehemalige Konzentrationslager Natzweiler und seine Außenlager auf beiden Seiten des Rheins

Knapp 75 Jahre nach Ende des Zweiten Weltkrieges beginnen seine Spuren in unserer Umwelt und unseren Köpfen langsam zu verblassen. Die Ausstellung „Natzweiler: Spuren/Traces“ nimmt das ehemalige Konzentrationslager Natzweiler mit seinen über 50 Außenlagern auf beiden Seiten des Rheins in den Blick. Sie beschäftigt sich im europäischen Kulturerbejahr 2018 auf verschiedene Weisen und mit unterschiedlichen Ausdrucksmitteln als deutsch-französisches Kooperationsprojekt mit dem ehemaligen KZ-Komplex Natzweiler. Dessen materielle Relikte liegen heute zum Teil vergessen im Wald oder im Ackerboden, zum Teil sind sie als Gedenkstätten, Denkmale und Orte der Wissensvermittlung sowie künstlerischer Inspiration auch öffentlich zugänglich.

Die Ausstellung zeigt auf über 600 qm die gemeinsame Spurensuche von deutschen und französischen Künstler(inne)n, Schüler(inne)n, Gedenkstättenvertreter(inne)n und Denkmalpfleger(inne)n. Begeben Sie sich in den drei Ausstellungsteilen „Erinnerung/Mémoire“, „Kunst/Art“ und „Denkmal/Monument“ mit ihnen auf die Suche. Für ihre grenzüberschreitende Arbeit, die gegen das Verdrängen und Vergessen dieses historischen Erbes der NS-Zeit wirkt und einen wichtigen Beitrag für die Völkerverständigung leistet, wurden 15 Gedenkstätten an Standorten des ehemaligen Konzentrationslagers im Elsass und Baden-Württemberg im März 2018 mit dem Europäischen Kulturerbe-Siegel der Europäischen Union ausgezeichnet.

Lisa Häusler, Otto-Hahn-Gymnasium Nagold



Jakub Bak, Sibilla-Egen-Schule Schwäbisch Hall

L'ancien camp de concentration de Natzweiler et ses camps annexes sur les deux rives du Rhin

Près de 75 ans après la fin de la Seconde Guerre mondiale, les traces que celle-ci a laissées dans nos têtes et le monde qui nous entoure commencent à s'estomper lentement. L'exposition « Natzweiler : Spuren/Traces » nous invite à poser notre regard sur l'ancien camp de Natzweiler-Struthof et ses quelque 50 camps annexes sur les deux rives du Rhin. Dans le cadre de l'Année européenne du patrimoine culturel 2018, ce projet de coopération franco-allemand se consacre à l'ancien complexe concentrationnaire de Natzweiler en puisant dans différentes approches et divers moyens d'expression. Alors que nombre de vestiges matériels des camps sont aujourd'hui disséminés et voués à l'oubli à travers champs et forêts, d'autres sont accessibles au public et utilisés en tant que lieux de mémoire, de commémoration, d'information et d'inspiration artistique.

Sur plus de 600 m², l'exposition dévoile le travail commun d'exhumation des traces du passé auquel se livrent les artistes, les écoles, les représentants des lieux commémoratifs et les conservateurs du patrimoine des deux côtés du Rhin. Partez à la recherche avec eux à travers les trois espaces d'exposition « Erinnerung/Mémoire », « Kunst/Art » et « Denkmal/Monument ». Afin de récompenser leur coopération transfrontalière qui œuvre contre le silence et l'oubli autour de cet héritage du régime national-socialiste et apporte une contribution essentielle à l'entente entre les peuples, 15 lieux commémoratifs sur les sites de l'ancien complexe concentrationnaire en Alsace et dans le Bade-Wurtemberg ont été distingués en mars 2018 avec le Label du Patrimoine européen de l'Union européenne.

Erinnerung/Mémoire

Deutsche und französische Schulklassen nehmen Gedenkstätten in den Fokus

Wie kann dem Verdrängen und Vergessen der Gräueltaten des KZ-Systems entgegengewirkt werden? Welche Bedeutung haben Orte wie der Komplex Natzweiler für die Erinnerung an Geschehenes und für die Sicherung einer friedlichen Zukunft?

Das Schulzentrum ORT Strasbourg, das Centre Européen du Résistant Déporté am Hauptlagerstandort Natzweiler (CERD, Zentrum des deportierten Widerstandskämpfers) und der Verbund der Gedenkstätten im ehemaligen KZ-Komplex Natzweiler e.V. (VGKN) haben französische und deutsche Schulen aus dem Umfeld von Natzweiler-Lagerorten eingeladen, durch das Medium der Fotografie mit dem ehemaligen KZ-Komplex und seiner Geschichte in den Dialog zu treten. Entstanden sind beeindruckende Aufnahmen, die die historischen Orte und den Umgang mit ihnen gleichermaßen ins Bild setzen.

Les lieux commémoratifs au centre de l'attention des écoliers français et allemands

Comment lutter contre le silence et l'oubli autour des atrocités du système concentrationnaire ? Quelle est l'importance de lieux tels que le complexe de Natzweiler pour le souvenir du passé et la garantie d'un avenir de paix ?

Le lycée ORT de Strasbourg, le Centre européen du résistant déporté (CERD) hébergé dans l'enceinte du camp principal de Natzweiler-Struthof et l'Association allemande des lieux de mémoire du camp de concentration de Natzweiler (VGKN) ont invité les écoliers français et allemands des communes environnantes des camps de Natzweiler à entrer en dialogue avec l'ancien complexe concentrationnaire et son histoire au travers de la photographie. Est née de ce projet toute une série de clichés remarquables qui mettent en scène aussi bien les lieux historiques eux-mêmes que les relations que les individus entretiennent avec eux.



Ehemaliges Konzentrationslager Natzweiler-Struthof: Maxime Leindecker, Lycée Haute-Bruche



Gedenkstätte Sandhofen: Julius Oppermann, Liselotte Gymnasium Mannheim



Gedenkstätte Eckerwald: Sina Fleig, Gymnasium Gosheim-Wehingen



Gedenkstätte Thil (Meurthe-et-Moselle): Alexia Ventrici, Lycée Julie Daubié Rombas

Kunst/Art

Grenzen und Generationen übergreifend

Kunst kann Unsichtbares sichtbar machen: Sie führt Gefühle, Erinnerungen und Eindrücke bildlich vor Augen, lässt den Betrachter daran teilhaben und fordert zur Auseinandersetzung damit auf. Zwei künstlerische Projekte haben sich den Menschen angenähert, die im Lagerkomplex Natzweiler während der NS-Zeit unter menschenunwürdigen Bedingungen inhaftiert waren, arbeiten mussten und in vielen Fällen umkamen.

In deutsch-französischen Projektwerkstätten der beiden Künstlergruppen Plakat Wand Kunst und Quinz'art sind für die Ausstellung in Stuttgart sechs großformatige Gemälde geschaffen worden. Künstlerisches Leitmotiv war die „Fraternité/Brüderlichkeit“, die es auch im Lagerkomplex Natzweiler unter schwierigsten Lebensbedingungen gegeben hat. Unter der Überschrift „Was bleibt? Ein Kunstprojekt zur Erinnerung“ haben darüber hinaus deutsche und französische Schulklassen gemeinsam mit Künstlerinnen und Künstlern Werke geschaffen, die in der Auseinandersetzung mit dem Schicksal der Häftlinge entstanden sind, und dazu auffordern, die Erinnerung an sie zu bewahren.



Lydia Scherer, Friedrich-von-Alberti-Gymnasium Bad Friedrichshall



Evelyn Baßler, Gymnasium Achern



Dunja Sieg, Realschule Schömberg



Marie-Jo Daloz und Veronika Olma

Par-delà les frontières et les générations

L'art a le pouvoir de rendre l'invisible visible : il met en images les émotions, les souvenirs et les impressions et invite le spectateur à y prendre part et à s'y confronter. Deux projets artistiques ont ainsi tenté de se rapprocher de toutes celles et ceux qui ont été emprisonnés dans des conditions inhumaines dans le complexe concentrationnaire de Natzweiler, y ont été contraints au travail forcé ou y ont trouvé la mort.

Au sein des ateliers franco-allemands des deux groupes d'artistes Plakat Wand Kunst et Quinz'art, six toiles monumentales ont été réalisées pour l'exposition de Stuttgart. Le leitmotiv artistique du projet a été axé sur la « Fraternité/Brüderlichkeit », valeur qui faisait également partie intégrante du quotidien le plus rude dans le complexe concentrationnaire de Natzweiler. Sous le titre « Que reste-t-il ? Art et Mémoire », des classes françaises et allemandes ont par ailleurs été associées à la création d'œuvres artistiques nées de la confrontation avec le destin des prisonniers et invitant à perpétuer leur souvenir.

Denkmal/Monument

Archäologische Forschung im KZ-Komplex

Es gibt immer weniger Zeitzeugen, die aus eigenem Erleben vom Terror in den nationalsozialistischen Konzentrationslagern berichten können. Daher gewinnen die materiellen Spuren des KZ-Komplexes Natzweiler als authentische Orte des Geschehenen an Bedeutung. Selbst als Ruinen entfalten sie durch die Vermittlung ihres Entstehungskontextes eine beeindruckende Zeugniskraft.

Die Relikte der Natzweiler-Außenlagerstandorte in Baden-Württemberg stehen bereits teilweise unter Denkmalschutz. Im Rahmen eines vierjährigen Forschungsprojektes am Landesamt für Denkmalpflege Baden-Württemberg werden sie nun intensiv erforscht und aus der Luft, am Boden und im Archiv nach weiteren Bestandteilen gesucht. Dabei kommen modernste Technik und Methoden der Archäologie zum Einsatz.

Recherches archéologiques dans le complexe concentrationnaire

Au fil des années, les anciens déportés pouvant témoigner directement de la terreur des camps sous le régime national-socialiste sont de moins en moins nombreux. Les traces matérielles du complexe concentrationnaire de Natzweiler sur les lieux historiques des faits se voient dès lors attribuer un rôle d'autant plus essentiel. Même à l'état de ruines, elles revêtent une incroyable force de témoignage et aident à lever le voile sur le contexte dans lequel elles ont vu le jour.

Dans le Bade-Wurtemberg, certains vestiges des camps annexes de Natzweiler sont d'ores et déjà protégés au titre des Monuments historiques. Dans le cadre d'un projet de recherche de quatre ans qui a été lancé au sein de l'Office régional des monuments historiques du Bade Wurtemberg, ces vestiges font désormais l'objet d'intenses travaux d'études. Parallèlement, des recherches sont également effectuées depuis les airs, au sol et dans les centres d'archives afin d'exhumer d'autres traces de l'oubli. Les fouilles archéologiques qui ont cours s'appuient sur les techniques et méthodes les plus modernes.



Bispingen: Industrieruinen
des Schieferölwerks „Wüste 2“



Bad Friedrichshall-Kochendorf: Fundamente
einer ehemaligen KZ-Baracke im Luftbild

Begleitprogramm

Kolloquium „Das ehemalige Konzentrationslager Natzweiler und seine Außenlager – Neue Blicke auf einen komplexen Ort“

29. Juni 2018, 15.00 – 18.15 Uhr

Haus der Wirtschaft Stuttgart, Bertha-Benz-Saal

Auch nach fast 75 Jahren ist die Geschichte des Konzentrationslagers Natzweiler und seiner Außenlager noch nicht abgeschlossen. Einerseits, weil es noch Lücken bei den Fakten gibt, vor allem aber, weil sich unser Blick auf diese Geschichte immer wieder ändert.

Um solche sich verändernden Perspektiven geht es bei dem Kolloquium. Zu Wort kommen die historisch-politische und die künstlerische Sicht ebenso wie die Sicht moderner Konservatoren und Denkmalschützer – und vor allem der fruchtbare Austausch unter ihnen.

Um Anmeldung bis zum 20. Juni 2018 beim Landesamt für Denkmalpflege wird gebeten:

Landesamt für Denkmalpflege
im Regierungspräsidium Stuttgart
Frau Dr. Nicola Geldmacher
Berliner Straße 12, 73728 Esslingen am Neckar
Deutschland

**E-Mail: nicola.geldmacher@rps.bwl.de
Rückfragen unter Telefon: +49 (0)711-90 44 51 02**



Salzbergwerk Bad Friedrichshall-Kochendorf:
Ehemalige Rüstungsfabrik „Eisbär“, Miklos-Klein-Stiftung

Programm zum Kolloquium „Das ehemalige Konzentrationslager Natzweiler und seine Außenlager“:

Moderation: [Sibylle Thelen](#), Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg

- 15.00 Uhr** **Begrüßungen und Einführung**
[Prof. Dr. Claus Wolf](#), Landesamt für Denkmalpflege Baden-Württemberg
- 15.15 Uhr** **Vom Kulturbruch zum Kulturerbe – Die Gedenkstätten des Konzentrationslagers Natzweiler**
[Frédérique Neau-Dufour](#), Centre Européen du Résistant Déporté, und [Dorothee Roos](#), Verbund der Gedenkstätten im ehemaligen KZ-Komplex Natzweiler e.V.
- 15.45 Uhr** **UTOPIA – Kunst ist die Zukunft der Menschheit**
[Luc Demissy](#), Kunstprojekt „Fraternité/Brüderlichkeit“
- 16.15 Uhr** Kaffeepause
- 16.30 Uhr** **Materielles Erbe als Erinnerungserbe**
[Pierre Dufour](#), Architekt für Denkmalschutz
- 17.00 Uhr** **Dunkles Erbe – Der KZ-Komplex Natzweiler im Fokus der Denkmalpflege**
[Dr. Christian Bollacher](#) und [Dr. Barbara Hausmair](#), Landesamt für Denkmalpflege Baden-Württemberg
- 17.30 Uhr** **Moderierte Diskussion**
mit den Rednern und dem Publikum
- 18.15 Uhr** **Get-together**
- 19.30 Uhr** Veranstaltungsende

Begleitprogramm

Öffentliche Führungen

Während der Ausstellungslaufzeit finden jeden Mittwoch kostenfreie öffentliche Führungen in deutscher Sprache statt.

13. Juni 2018, 11.00 Uhr

UTOPIA – Kunst ist die Zukunft der Menschheit

Mit [Luc Demissy](#), Künstler und Koordinator des Kunstprojekts „Fraternité/Brüderlichkeit“

20. Juni 2018, 11.00 und 16.00 Uhr

Jugend und Erinnerungskultur

Mit [Dorothee Roos](#), 1. Vorsitzende des Verbunds der Gedenkstätten im ehemaligen KZ-Komplex Natzweiler e.V.

27. Juni 2018, 11.00 Uhr

Hinter den Kulissen

Mit [Dr. Denise Beilharz](#), Kuratorin des Projektes, Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Wohnungsbau Baden-Württemberg und [Anja König](#), Koordinatorin des Verbunds der Gedenkstätten im ehemaligen KZ-Komplex Natzweiler e.V.

4. Juli 2018, 11.00 Uhr

Lagerarchäologie – Materielle Spuren des KZ-Systems

Mit [Dr. Barbara Hausmair](#), Projekt zur landesweiten Erfassung lagerzeitlicher Relikte an ehemaligen Natzweiler-Standorten, Landesamt für Denkmalpflege Baden-Württemberg

4. Juli 2018, 16.00 Uhr

Dunkles Erbe – Der KZ-Komplex Natzweiler im Fokus der Denkmalpflege

Mit [Dr. Christian Bollacher](#), Projekt zur landesweiten Erfassung lagerzeitlicher Relikte an ehemaligen Natzweiler-Standorten, Landesamt für Denkmalpflege Baden-Württemberg

Hinweise für Ihren Ausstellungsbesuch

Ausstellungsinhalte

Die Ausstellungstexte stehen sowohl in deutscher als auch französischer Sprache zur Verfügung. Für Besucherinnen und Besucher mit Sehbehinderung sind die Texte unter <https://wm.baden-wuerttemberg.de/natzweiler> bereitgestellt.

Ein Ausdruck der Texte in Heftform liegt für Rollstuhlfahrer(innen) am Empfang im Erdgeschoss zur Ausleihe bereit.

Ausstellungsort

Haus der Wirtschaft Baden-Württemberg
Steinbeis-Saal
Willi-Bleicher-Straße 19
70174 Stuttgart
<http://www.hausderwirtschaft.de>

Öffnungszeiten

Montag bis Freitag von 11.00 bis 18.00 Uhr,
Samstag, Sonn- und Feiertage geschlossen.

Eintritt

Der Eintritt ist kostenfrei.

Öffentliche Führungen

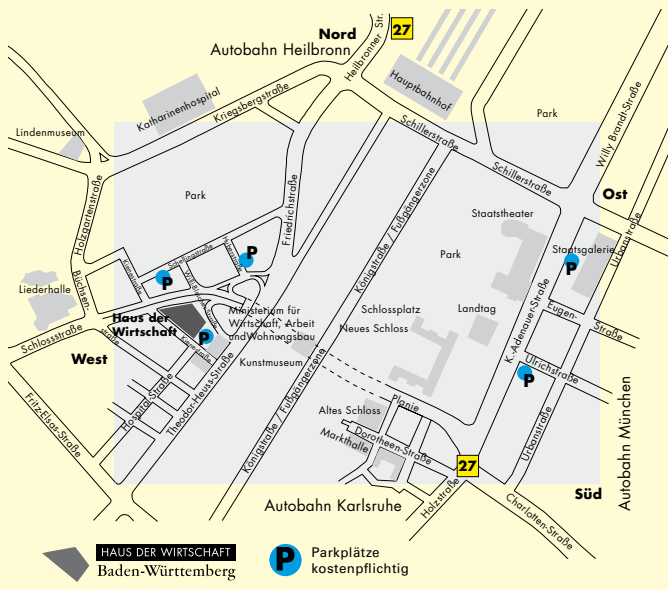
Während der Laufzeit der Ausstellung mittwochs (Themen siehe vorherige Seite)

Dauer etwa 1 Stunde, in deutscher Sprache,
Treffpunkt Ausstellungseingang Steinbeis-Saal

Die Teilnahme ist kostenfrei.

Gedenkstätte Neckarelz: Christian Schreyer,
Auguste-Pattberg-Gymnasium, Mosbach





Fußweg vom Bahnhof

Sie folgen der Königstraße etwa 500 Meter, überqueren den Schlossplatz, biegen nach dem Buchhaus Wittwer rechts ein und gehen über die Theodor-Heuss-Straße (Fußgängerampel) zum Haus der Wirtschaft.

Anfahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln

S-Bahn, Linien S 1 bis S6, Haltestelle Stadtmitte
 Stadtbahn, Linien U9 und U14, Haltestelle Börsenplatz

Anreise mit dem PKW

Von der A8 aus München: Ausfahrt Degerloch, über die B27 Richtung Stadtmitte

Von der A8 aus Karlsruhe: Ausfahrt Autobahnkreuz Stuttgart, über die B14 Richtung Stadtmitte

Von der A81 aus Heilbronn: Ausfahrt Zuffenhausen, über die B10 und B27 Richtung Stadtmitte

Parkmöglichkeiten

Parkhaus Hofdienergarage,
 Zufahrt über Schellingstraße, durchgehend geöffnet.

Tiefgarage Friedrichsbau,
 Zufahrt über Huberstraße, durchgehend geöffnet.
 Begrenzte und kostenpflichtige Parkmöglichkeiten auch direkt am Haus der Wirtschaft, Zufahrt über Kienestraße.

Hinweise zur Barrierefreiheit

Behindertenparkplätze stehen in der Hofdienergarage zur Verfügung (Zufahrt siehe vorherige Seite).

Für Rollstuhlfahrer(innen) befindet sich links des Haupteingangs am Haus der Wirtschaft eine weitere Tür. Hier wird Ihnen nach dem Betätigen der Klingel geöffnet. Die Böden im Gebäude sind mit Steinplatten belegt.

Ihre Garderobe können Sie im Erdgeschoss abgeben. Eine barrierefreie Toilette steht im Erdgeschoss hinter dem Garderobenbereich zur Verfügung.

Der Ausstellungsraum befindet sich im ersten Obergeschoss. Er ist über den Aufzug und einen Hublift für Rollstuhlfahrer(innen) zugänglich.
 Bitte melden Sie sich am Empfang im Erdgeschoss. Die Kolleginnen und Kollegen werden Sie bei der Bedienung des Hubliftes gerne unterstützen.

Ein Ausdruck der Texte in Heftform liegt für Rollstuhlfahrer(innen) am Empfang zur Ausleihe bereit.

Für Besucherinnen und Besucher mit Sehbehinderung sind die Ausstellungstexte unter:
<https://wm.baden-wuerttemberg.de/natzweiler> bereitgestellt.



Haus der Wirtschaft Baden-Württemberg
 fotolia.com/ Jürgen Fälchle